

## Code vestimentaire de la femme - LE JILBAB

### Islam (général)

Posté par: Herbman

Publiée le : 16/10/2009 14:10:00

Code vestimentaire de la femme - LE JILBAB- &#1580;&#1604;&#1576;&#1575;&#1576;

~~&#1580;&#1604;&#1576;&#1575;&#1576;~~

Code vestimentaire de la femme - LE JILBAB- &#1580;&#1604;&#1576;&#1575;&#1576;

**&#1580;&#1604;&#1576;&#1575;&#1576;** Au sujet du code vestimentaire de la femme en Islam, le verset suivant est donné comme exemple pour signifier aux femmes musulmanes d'aujourd'hui qu'elles doivent porter le JILBAB. Recommandation de Dieu dans le Coran. Or 2 problèmes surgissent :- tous les dictionnaires arabes désignent ce mot comme étant un grand voile sans pour autant donner l'étymologie du mot pour pouvoir vérifier la véracité du sens.- Le mot n'a pas de racine trilitère connue, donc on revient au point dénoncé plus haut, il faut accepter le mot tel quel !!! Sachant que le sens des mots sont sujet à transformation/évolution/modification au long des siècles,

Jalabib dans le contexte du verset 33:59 Je cherche protection auprès d'Allah contre Satan le banni. Bismi Allahi Arrahmani Arrahimi Analysons donc le verset: 33 :59 Ô Prophète! Dis à tes épouses, à tes filles, et aux femmes des croyants, de ramener sur elles leurs grands voiles (JALABIB): elles en seront plus vite reconnues et éviteront d'être offensées. Allah est Pardonneur et Miséricordieux. &#1610;&#1614;&#1575;&#1571;&#1614;&#1610;&#1617;&#1615;&#1607;&#1614;&#1575;&#1575;&#1604;&#1606;&#1617;&#1614;&#1576;&#1616;&#1610;&#1617;&#1615;&#1602;&#1615;&#1604;&#1618;&#1604;&#1616;&#1571;&#1614;&#1586;&#1618;&#1608;&#1614;&#1575;&#1580;&#1616;&#1603;&#1614;&#1608;&#1614;&#1576;&#1614;&#1606;&#1614;&#1575;&#1578;&#1616;&#1603;&#1614;&#1608;&#1614;&#1606;&#1616;&#1587;&#1614;&#1575;&#1569;&#1616;&#1575;&#1604;&#1618;&#1605;&#1615;&#1572;&#1618;&#1605;&#1616;&#1606;&#1616;&#1610;&#1606;&#1614;&#1610;&#1615;&#1583;&#1618;&#1606;&#1616;&#1610;&#1606;&#1614;&#1593;&#1614;&#1604;&#1614;&#1610;&#1618;&#1607;&#1616;&#1606;&#1617;&#1614;&#1605;&#1616;&#1606;&#1618;&#1580;&#1614;&#1604;&#1614;&#1575;&#1576;&#1616;&#1610;&#1576;&#1616;&#1607;&#1616;&#1606;&#1617;&#1614;&#1754;&#1584;&#1614;&#1648;&#1604;&#1616;&#1603;&#1614;&#1571;&#1614;&#1583;&#1618;&#1606;&#1614;&#1609;&#1648;&#1571;&#1614;&#1606;&#1618;&#1610;&#1615;&#1593;&#1618;&#1585;&#1614;&#1601;&#1618;&#1606;&#1614;&#1601;&#1614;&#1604;&#1614;&#1575;&#1610;&#1615;&#1572;&#1618;&#1584;&#1614;&#1610;&#1618;&#1606;&#1614;&#1751;&#1608;&#1614;&#1603;&#1614;&#1575;&#1606;&#1614;&#1575;&#1604;&#1604;&#1617;&#1614;&#1607;&#1615;&#1594;&#1614;&#1601;&#1615;&#1608;&#1585;&#1611;&#1575;&#1585;&#1614;&#1581;&#1616;&#1610;&#1605;&#1611;&#1575; Je vais essayer de démontrer ici

que JILBAB se réfère à des PERSONNES et non à un vêtement. Racines et traduction des mots : **Dal-Nun-Waw** (Dal-Nun-Alif) = être proche, se rapprocher, Pour JILBAB la racine la plus proche serait **Jiim-Lam-Ba** = conduire/apporter/transporter/attirer/procurer qlq ch, gagner/aider/assister etc Aussi JALIB signifie il aidait, il assistait Donc JALABIB est le pluriel de JILBAB. Comment être sûre que JALABIB a comme racine JLB. Une règle en arabe dit que Les verbe du type malhaq ce sont des verbes quadriletères formé d’une racine trilitères soit en redoublant la dernière radicale comme jalbab de jalaba ou en insérant une lettre dans le radical comme un NUN, WAW, YA. Donc JLBB vient de JLB Ref : <http://books.google.com/books?id=uFwU...mp:ct=result&resnum=8>

Conclusion : la racine JLB a comme premier sens est le transport d’une marchandise d’un pays à l’autre, marchandises pouvant être des moutons, chèvres, ou esclaves. On retrouve cette racine en 17:64 et signifie : assembler/collecter/mettre ensemble/grouper

Revenons au contexte : Revenons au contexte de 33 :59, quand nous lisons les versets 58, 59,60 du même chapitre, nous nous rendons compte qu’il agit du contexte des premiers émigrés musulmans allant à Médine (la Ville). Voir v 9 :100 et 9 :101 9 :100 Les tout premiers [croyants] parmi les Emigrés et les Auxiliaires et ceux qui les ont suivis dans un beau comportement, Allah les agréa, et ils l’agréent. Il a préparé pour eux des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, et ils y demeureront éternellement. Voilà l’énorme succès ! 9:101 Et parmi les Bédouins qui vous entourent, il y a des hypocrites, tout comme une partie des habitants de Médine. Ils s’obstinent dans l’hypocrisie. Tu ne les connais pas mais Nous les connaissons. Nous les châtierons deux fois puis ils seront ramenés vers un énorme châtiment. Certains hypocrites à Médina (la ville) offensaient/agressaient la minorité musulmane composée des épouses, filles, et femmes des croyants parce qu’ils (les hypocrites/agresseurs etc) ne les connaissaient pas. Quand tu es étranger dans une ville, tu es une victime facile pour les agresseurs ce qui est encore d’actualité aujourd’hui. Analyse du verset : Ô Prophète! Dis à tes épouses, à tes filles, et aux femmes des croyants, de ramener sur elles leurs grands voiles: elles en seront plus vite reconnues et éviteront d’être offensées. Allah est Pardonneur et Miséricordieux 1- comment peut-on éviter d’être offensé et reconnu, puisque tout le monde s’habillait pareil en Arabie, homme et femme se voilaient pour se protéger du soleil ? 2- est-ce qu’un voile est suffisant pour arrêter un agresseur/offenseur sachant que nous sommes en pleine période de JAHILIYA? En conclusion : Mon idée est que JALABIB est une PERSONNE ou des personnes et non un habit traditionnelle, ces personnes avaient la charge de conduire les épouses, filles, et femmes des croyants et donc le verset deviendrait : Ô Prophète! Dis à tes épouses, à tes filles, et aux femmes des croyants, de se grouper/rapprocher de leurs Jalabib/Escortes/Guides/Gardes: elles en seront plus vite reconnues et éviteront d’être offensées. Allah est Pardonneur et Miséricordieux. Dans le dictionnaire Kazimirski page 311 une des traductions de Jilbab est esclave.